



Requerimento de aposentadoria de invalidez para pessoas domiciliadas fora da Suíça
Demande de rente d'invalité pour des personnes ne résidant pas en Suisse

Instituição competente para enviar o requerimento _____
Institution compétente pour le dépôt de la demande

Data de apresentação do requerimento _____
Date de présentation de la demande

No de segurança suíço – Numéro AVS suisse

1. Dados pessoais do segurado - Données personnelles de l'assuré/e

1.1. Sobrenomes - *Nom* _____

1.2. Outros sobrenomes – *Autres noms* _____

Sobrenomes de nascença, sobrenomes adquiridos por casamento ou sobrenomes anteriores
Noms de naissance, noms acquis par mariage ou noms antérieurs

1.3. Nomes – *Prénom(s)* _____

1.4. PIS/NIT/CPF no Brasil – *PSI/NIT/CPF au Brésil* : _____

1.5. Data de nascimento – *Date de naissance* _____

dia, mês, ano / *jour, mois, année*

1.6. Naturalidade / Local de nascimento – *Lieu de naissance* _____

1.7. Lugar de origem (para os Suíços) – *Lieu d'origine (pour les Suisses)* _____

1.8. Estado civil * - *Etat civil* *

Solteiro(a) - *Célibataire*

Casado(a) /LPart desde – *Marié(e)/L Part dès le* dia, mês, ano / *jour, mois, année* _____

Divorciado(a) desde – *Divorcé(e) dès le* dia, mês, ano / *jour, mois, année* _____

Viúvo(a) desde – *Veuf/veuve dès le* dia, mês, ano / *jour, mois, année* _____

Separado(a) desde – *Séparé(e) dès le* dia, mês, ano / *jour, mois, année* _____

Coabitando desde o**/ *Cohabitant depuis le*** dia, mês, ano / *jour, mois, année* _____

***Para a Suíça** : LPart = Lei federal sobre as uniões registradas entre pessoas do mesmo sexo. Neste formulário, as indicações do estado civil têm também os significados seguintes : • casamento : união registrada, • divórcio : dissolução jurídica da união registrada, • viuvez : óbito de uma pessoa que vivia em união registrada. –

***Pour la Suisse** : LPart = *Loi fédérale sur le partenariat enregistré entre personnes de même sexe. Dans ce formulaire, les désignations d'état civil ont également les significations suivantes* : • *mariage*: partenariat enregistré, • *divorce*: dissolution juridique du partenariat enregistré, • *veuvage*: décès du (de la) partenaire enregistré(e).

****Para o Brasil** : A instituição brasileira poderá solicitar a documentação que comprove essa situação - *Pour le Brésil* : *L'institution brésilienne pourra demander, le cas échéant, des documents attestant de la situation.*

1.9 Nacionalidade – *Nationalité*

_____ desde – *depuis* _____

1.9.1. Tem outra nacionalidade ? Em caso afirmativo, a qual ? – *Possédez-vous une autre nationalité ? Si oui, laquelle ?*

_____ desde – *depuis* _____

1.10 Endereço – Adresse du domicile

Código Postal – N.P.A

Localidade - Localité

Província - Province

País - Pays

Nº de Telefone / Numéro de téléphone _____

Correio Eletrónico/ E-mail : _____

2. Dados relativos ao cônjuge / companheiro/a LPart* do/da segurado/a
Renseignements relatifs au conjoint / compagnon LPart* de l'assuré(e)

No de segurança suíço – Numéro AVS suisse

2.1 Sobrenomes – Nom

2.2 Outros sobrenomes – Autres noms

Sobrenomes de nascença, sobrenomes adquiridos por casamento ou sobrenomes anteriores

Noms de naissance, noms acquis par mariage ou noms antérieurs

2.3. Nomes – Prénom(s) _____

2.4. Data de nascimento – Date de naissance _____

dia, mês, ano / jour, mois, année

2.5 Nacionalidade(s) – Nationalité(s) _____

2.6 Lugar de origem (para os Suíços) – Lieu d'origine (pour les Suisses) _____

2.7 Endereço – Adresse du domicile

Código Postal – N.P.A

Localidade - Localité

Província - Province

País - Pays

3. Dados pessoais do ex-cônjuge / cônjuge falecido. A preencher se o/a segurado/a é viúvo/a, divorciado/a ou contraiu mais de um matrimónio / união registrada LPart* - Données personnelles de l'ex-conjoint / conjoint décédé. A remplir si l'assuré/e est veuf/veuve, divorcé(e) ou s'il a contracté plus d'un mariage / partenariat LPart*

3.1 Sobrenomes – Nom _____

3.2 Outros sobrenomes – Autres noms _____

Sobrenomes de nascença, sobrenomes adquiridos por casamento ou sobrenomes anteriores

Noms de naissance, noms acquis par mariage ou noms antérieurs

3.3. Nomes – Prénom(s) _____

3.4. Data de nascimento – Date de naissance _____

dia, mês, ano / jour, mois, année

7. Indicações relativas ao domicílio e à atividade na Suíça do/a segurado/a
Indications concernant le domicile et l'activité accomplie en Suisse par l'assuré(e)

7.1. Onde e durante quanto tempo esteve domiciliado na Suíça ? - Para os estrangeiros, indicar o tipo de autorização : fronteiro (G), residência anual (B), estabelecimento (C) ou outros - *Où et durant combien de temps avez-vous séjourné ou avez-vous été domicilié/e en Suisse ? Pour les étrangers, indiquer le genre de permis : frontalier (G), résidence annuelle (B), établissement (C) ou autres*

Localidade - *Localité* de (mês, ano) – *du (mois, année)* a (mês, ano) – *au (mois, année)* Tipo de autorização – *Genre de permis*

7.2. Indicar a atividade profissional exercida na Suíça - Indiquer l'activité professionnelle exercée en Suisse

Nome da empresa e profissão exercida Local de (mês, ano) a (mês, ano)
Employeur et profession exercée Localité du (mois, année) au (mois, année)

8. Indicar a atividade profissional exercida em países terceiros - Indiquer l'activité professionnelle exercée dans des pays tiers

País Empregador e atividade profissional No de afiliação de (mês, ano) a (mês, ano)
Pays Employeur et profession exercée No d'affiliation du (mois, année) au (mois, année)

9. Indicações gerais relativas ao domicílio na Suíça do cônjuge / ex- cônjuge / cônjuge falecido do segurado/a - Informations générales concernant le domicile en Suisse du conjoint / ex-conjoint / conjoint décédé

9.1 O seu cônjuge residiu ou esteve domiciliado na Suíça ? Para os estrangeiros, indicar o tipo de autorização : fronteiro (G), residência anual (B), estabelecimento (C) ou outros - *Votre conjoint a-t-il séjourné ou a-t-il été domicilié en Suisse ? Pour les étrangers, indiquer le genre de permis : frontalier (G), résidence annuelle (B), établissement (C) ou autres:*

sim - oui não – non

Localidade - *Localité* de (mês, ano) – *du (mois, année)* a (mês, ano) – *au (mois, année)* Tipo de autorização – *Genre de permis*

9.2. Se o/a segurado/a é viúvo/a ou se existirem ex-cônjuges (mencionado/s no ponto 3) solicitamos que indique onde e durante quanto tempo residiram ou estiveram domiciliados/as na Suíça : - Si l'assuré/e est veuf/veuve ou s'il existe un ou des ex-conjoints (mentionné/s au point 3), prière d'indiquer les données concernant leur séjour et/ou domicile en Suisse :

Localidade - *Localité* de (mês, ano) – *du (mois, année)* a (mês, ano) – *au (mois, année)* Tipo de autorização – *Genre de permis*

Se existirem outros ex-cônjuges, solicitamos que os mencione numa folha à parte que juntará ao presente formulário, indicando os dados requeridos no campo 9.2. - *S'il existe d'autres ex-conjoints, prière de mentionner les données les concernant, requises sous le point 9.2 sur une feuille à annexer au présent formulaire.*

10. Referências bancárias da pessoa segurada para as pensões suíças

Adresse de paiement de la personne assurée pour les rentes suisses

Nome do banco - *Nom de la banque*

Endereço do banco (rua e número) - *Adresse de la banque (rue et numéro)*

Código postal - *N.P.A.*

Local - *Localité*

País - *Pays*

Número e nome da agência - *Numéro et nom de l'agence*

Nº de conta pessoal - *Nº du compte personnel*

Código bancário (Clearing/SWIFT/BIC)* - *Code bancaire (Clearing/SWIFT/BIC)**

CPF (Cadastro Pessoa Física) para o Brasil unicamente - *pour le Brésil uniquement*

*Austrália : BSB Number / Canadá : Transit Number / USA: ABA Detail - *Australie : BSB Number / Canada : Transit Number / USA: ABA Detail -
Europa : IBAN International Bank Account Number) - Europe : IBAN (International Bank Account Number)

11. Os documentos seguintes devem ser anexados ao requerimento (cópias) :

Les documents suivants doivent être joints à la demande (copies) :

- cartão de segurança social AVS/AHV (carte grise) - *tous les certificats d'assurance AVS en votre possession*
- carteira de selos AVS/AHV - *camets de timbres AVS en votre possession*
- autorizações de residência na Suíça - *attestations de séjour ou de domicile en Suisse*
- certificados de trabalhos realizados na Suíça - *certificats de travail en Suisse*

Caso não seja anexada a documentação pré-citada, o período de seguro na Suíça será determinado mediante um processo simplificado :

En l'absence de ces documents, la durée d'assurance en Suisse sera déterminée au moyen d'une procédure simplifiée

12. Os seguintes documentos e atos oficiais terão também de ser, conforme o caso, anexados ao requerimento :

Devront également être joints à la demande, selon les cas, les documents officiels (copies) suivants :

- certidão de família de todos os casamentos contraídos e incluindo os filhos das diferentes uniões
- *livret de famille comprenant tous les mariages conclus et mentionnant tous les enfants issus des différentes unions*
- comprovante de nacionalidade do/da segurado/a
- *certificat de nationalité de l'assuré/e*
- certidão de nascimento de todas as pessoas mencionadas no requerimento
- *actes officiels mentionnant la date de naissance de toutes les personnes citées dans la demande*
- certidão de óbito de todas as pessoas falecidas mencionadas no requerimento
- *acte officiel mentionnant la date de décès de toutes les personnes décédées citées dans la demande*
- sentença de divórcio de todas as pessoas divorciadas mencionadas no requerimento
- *acte officiel mentionnant la date du divorce de toutes les personnes divorcées citées dans la demande*
- comprovante de domicílio do/da segurado/a
- *certificat de domicile de l'assuré/e*
- certidão de acolhimento ou de adoção
- *acte officiel reconnaissant le statut d'enfants recueilli ou adopté.*

13. Declaração - Déclaration

Eu, abaixo assinado/a, declaro ter respondido a todas as perguntas de maneira completa e verdadeira. As declarações falsas ou incompletas a fim de obter uma prestação poderão ser sujeitas a ações judiciais. As prestações outorgadas com base em informações ou declarações inexatas deverão ser restituídas. - *Le/la soussigné/e déclare avoir répondu à toutes les questions de manière complète et conformément à la vérité. Les personnes qui fourniraient des déclarations fausses ou incomplètes afin d'obtenir une prestation à laquelle l'assuré n'a pas droit sont passibles de poursuites judiciaires. Les prestations versées sur la base d'informations ou de déclarations inexactes devront être restituées.*

Local e data - *Lieu et date*

Assinatura do/da requerente ou de seu representante - *Signature du requérant ou de son représentant*

14. Tutela/curatela – Tutelle/curatelle

Se o requerente está sob tutela ou curatela, juntar as certidões e indicar os sobrenomes, e nomes e endereço do tutor ou curador
Si le requérant est sous tutelle ou curatelle, joindre l'acte officiel et indiquer le nom et l'adresse du tuteur ou curateur.

Sobrenomes, Nome - *Nom, Prénom*

Endereço – *Adresse*

15. Procuração (facultativo) – Procuracy (facultatif)

O/A requerente constitui bastante procurador - *Le requérant donne procuration à :*

Sobrenomes, Nome - *Nom, Prénom*

Endereço – *Adresse*

Para representá-lo, tomar conhecimento dos documentos, atuar em seu nome e receber notificações de todos os documentos relativos à instrução do seu requerimento - *pour le représenter, prendre connaissance du dossier, agir en son nom et recevoir la décision et les documents concernant la liquidation de la présente demande.*

Data - *Date*

Assinatura do requerente – *Signature du requérant*

A assinatura do mandatário – *Signature du mandataire*

16. Instituição competente – Institution compétente

A autoridade competente para a instrução do requerimento certifica que as informações indicadas pelo/a requerente no campo 1 ao campo 5 do presente formulário foram verificadas e estão conforme os documentos apresentados. – *L'institution compétente pour le dépôt de la demande atteste que les informations contenues aux points 1 à 5 de la présente demande ont été vérifiées et sont conformes aux documents présentés.*

Observações : - *Observations :*

Local e data - *Lieu et date*

Assinatura e carimbo da instituição competente - *Signature et timbre de l'institution compétente*
